**13-MAVZU**

 **EVFEMIZMLARDA MADANIY O‘XSHASHLIKLARNING AKS ETISHI**

Evfemizmlar madaniy hodisa sifatida madaniyat taraqqiyotida o‘ziga xos o‘rin tutadi. Turli xalqlar evfemizmlaridagi madaniy o‘xshashliklar ularga yuklangan vazifalarning bir xilligidan kelib chiqadi. Evfemizmlarni vazifalariga ko‘ra: tabu-taqiq ifodalovchi evfemizmlar va xushmuomalalik ifodalovchi evfemizmlarga ajratish mumkin.

*Tabu-taqiq ifodalovchi evfemizmlari.* Mavjud so‘zga evfemistik ma’no yuklanar ekan, bu ma’no so‘zning qo‘llanmay qolgan ma’nosi bo‘ladi. Ya’ni u leksik sathga mansub hisoblanadi. Uni asosan tabu bilan bog‘laydilar. Tabuga uchragan so‘z yoki ibora o‘rnida to‘g‘ridan-to‘g‘ri evfemizm qo‘llanadi, ya’ni ma’lum so‘zga tabuga uchragan lug‘aviy birlikning ma’nosi yuklanadi, u evfemistik ma’no bo‘lib qoladi[[1]](#footnote-1).

*Tabu* so‘zini birinchi marta ingliz kapitani J. Kook 1777-yilda Polineziyadagi Tonga orolida aniqlagan. *Tabu* so‘zi tonga tilidagi < *tapu* < *ta* – “belgilamoq”, “ajratmoq” va *pu* – “butunlay” o‘zlaridan kelib chiqqan bo‘lib, “butunlay ajratilgan”, “alohida belgilangan”, ya’ni “man etmoq, taqiqlamoq” ma’nosini anglatadi. Tabu aksariyat xalqlarning mifologik inonchlari asosida vujudga keladi.

Tabular qo‘llanishiga ko‘ra, etnografik tabular va lingvistik tabularga ajraladi.

*Etnografik tabular.* “Inson hamisha har bir hodisadan o‘ziga manfaatli jihatlarini topishga urinadi. Xayolan bu manfaatlarni asoslashga sabablar axtaradi. Zamonlar o‘tgani sari turmush tajribasi mazkur hodisalarni turlarga bo‘lish, ulardan foydali va zararlilarni ajratish imkonini beradi. Oqibatda xalq tasavvurida bunday bo‘lsa yaxshi, bunday bo‘lsa, yomon degan tushunchalar paydo bo‘ladi. Masalan, safarga chiqqan odam yo‘lda oq tuyasi bor karvonni uchratsa, uning maqsadi amalga oshgan bo‘lishi mumkin. Yo‘lovchi uzoqdan bo‘rini ko‘rib qolsa, uning hayotida ijobiy o‘zgarish ro‘y bergandir. Tulkini uchratsa, aksincha bo‘lgandir. Tushida bashang kiyinib, egarlangan oq otda chavandozlik qilgan yigitning ishlari yurishib ketgandir… Ukki sayragan hovli xonavayron bo‘lgandir. Bu misollarning har biri o‘nlab, yuzlab marta tajribada sinalgan. Ularning izohini har kim har xil sharhlagan. Ayrimlari o‘sha kutilgan natijani bermagan hamdir. Lekin xalq ongida yillar o‘tgani sari o‘ziga xos hukmlar paydo bo‘lib borgan. Bu hukmlar son jihatidan ko‘payib urf-odatlarga, rasm-rusumlarga asos solgan. Suvga tupurma, qaldirg‘och inini buzma, qarg‘ishga qoladigan ish qilma, birovga tamasiz yaxshilik qil, hatto bir sochiqqa bir paytda ikki kishi qo‘l artmasin, yoki shaftolini bo‘lib yeb bo‘lmaydi, kabi tushunchalar ana shunday hodisalarning ro‘y berishi natijasida asrlar davomida o‘zbeklar ongida shakllanib kelgan”[[2]](#footnote-2).

O‘zbeklarda supurgini, o‘qlovni tik qo‘ymaslik, birovning orqasidan supurmaslik, axlatdan hatlamaslik, otashkurakni oyoq ostida qoldirmaslik, suprani egasiz yig‘ishmaslik, nonning ushog‘ini yerga tushirmaslik, qaychini ochib qo‘ymaslik, qalampirni qo‘lga bermaslik, turkiy va eroniy xalqlarda suvni ifloslatmaslik, suvga tupurmaslik, mo‘g‘ullarda qozondan pichoq bilan go‘sht olmaslik, chodirda suv to‘kmaslik, olovga yaqin joyda daraxt kesmaslik, qamchiga tayanmaslik, koreyslar va xitoyliklarda kosadagi ovqatga qoshiqni tiqib qo‘ymaslik (faqat marhumga atalgan ovqatgagina qoshiq tiqib qo‘yiladi) va h.k. irimlar etnografik tabular hisoblanadi. Shuningdek, musulmonlarda “Qur’on” kitobini tahoratsiz qo‘lga olish, o‘zbeklarda qiblaga oyoq uzatib o‘tirish yo yotish, mo‘g‘ullarda pichoqni olovga tiqish man qilinadi. Bular diniy nuqtayi nazardan belgilangan tabulardir.

*Lingvistik tabular.* Lingvistik tabu lug‘aviy birlikning yo xalq irimi nuqtayi nazaridan, yo atash noxushlik uyg‘otishi nuqtayi nazaridan muomalada qo‘llanishining taqiqlanishidir[[3]](#footnote-3). Masalan, o‘zbek tilida *chayon* so‘zi tilga olinmaydi. Chunki uni atash chaqirish ma’nosini beradi, deb tushuniladi. Ma’lumki, bu hasharot xavfli bo‘lib, zahari nihoyatda o‘tkir. U chaqsa, qattiq azob beradi. Shuning uchun uning nomi o‘zbeklarda taqiq qilingan. Ya’ni *chayon* so‘zini tilga olmaslikning o‘zi tabu deb qaraladi... U (ya’ni tabu ta’kid bizniki – Sh.U.) boshqa xalqlarda ham ko‘plab uchraydi. Masalan, nemislar ham, ruslar ham, tatarlar ham o‘z tillarida ayiqning nomini atamaydilar[[4]](#footnote-4). Umuman, “ovchilik tili”da evfemizmlarning keng qo‘llanilishini ta’kidlash joiz. Masalan, rus tilida *медведь* so‘zining o‘rniga *лесник, хозяин, потапич* so‘zlaridan foydalaniladi. Kabardin tilida *ayiq* – *maymoq*, *kiyik* – *sershox*, *to‘ng‘iz* – *yirik*, *bo‘ri – kul rang*, *quyon – uch labli*, *ilon – uzun dumli* va h.k.dan istifoda etiladi.

“Ibtidoiy jamoa tuzumi davrida ijtimoiy ishlab chiqarish darajasi past bo‘lgani sababli, kishilarda ilmiy va madaniy bilimlar yetishmagan. Shuning uchun ham ular turli irim-chirimlarga ishonishgan, to‘g‘ridan-to‘g‘ri Xudodan yoki ruhlardan so‘rash baxtsizlik keltiradi, deb o‘ylashgan. Natijada Xudo va ruhlarning ismi tabuga aylangan va ular boshqa nom bilan atala boshlangan. Masalan, G‘arb mamlakatlarida nasroniylik rivojlangan davrlarda Xudoning “Iyegova” ismi eng katta tabu hisoblangani uchun uning o‘rniga “Qudratli”, “Yaratuvchi”, “Qutqaruvchi”, “Bizning Otamiz” va h.k. evfemizmlar qo‘llanilgan. Yoki qadimgi Xitoyda imperatorlarning ismi bilan atash taqiqlangan.

Xitoyning birinchi imperatori Chin Shi Xuang 正月 “Zheng yue” (qamariya yilining birinchi oyi – the first month of a lunar year)dagi 政 “Zheng” (siyosat; adolat) belgisini talaffuz qilishdan qochish maqasadida, 正 “Zheng” (to‘g‘ri) belgisiga mos keladigan 端月“Duan yue” (to‘g‘ri)ga o‘zgartirilgan”[[5]](#footnote-5).

Aksariyat lingvomadaniyatlarda keng tarqalgan evfemik so‘zlardan biri “o‘lim”dir. Insonlarning tasavvurida o‘lim eng katta baxtsizlik sanaladi. Shuning uchun ko‘pchilik xalqlarning tilida *o‘lim* so‘zi tilga olinmaydi va u turli evfemik so‘zlar va iboralar vositasida ifodalanadi. Masalan, o‘zbek tilida: “vafot etmoq”, “olamdan o‘tmoq”, “bandalik qilmoq”, “bandalikni bajo keltirmoq”, “halok bo‘lmoq”, “qazo qilmoq”, “ketmoq”, “o‘tmoq”, “kuzatmoq”, “xayrlashmoq”, “mangu uyquga ketmoq”, “abadiy uyquga ketmoq”, “tuproqqa qaytmoq”; turk tilida: “vefat etmek”, “gitmek”, “uğurlamak” (kuzatmoq), “vedalaşmak”, “gözünü yummak”, “yaşamını yıtırmak”, “dünyaya gözlerinı kapamak”, “hayatını teslim etmek”, “hayata gözlerini yummak”, “helak olmak”, “ebediyete intikal etmek”; koreys tilida: “torakata” (qaytib ketmoq), “hanil nara kata” (osmon shohligiga ketmoq); xitoy tilida: “chu shi” (hayotdan ketmoq), “sang ming” (halok bo‘lmoq), “chang mian” (abadiy uyquga ketmoq), “yao zhe” (hayotdan bevaqt ketmoq), “ming mu” (ko‘z yummoq); hindiy tilida: “chale jana” (ketmoq), “guzar jana” (o‘tmoq), “dam nikalna” (ruhi chiqmoq), “kxo jana” (unut bo‘lmoq), “dehant hona” (kuni bitmoq); rus tilida: “скончаться”, “уйти”, “ушёл из жизни”; ingliz tilida: “to pass away” (o‘tmoq), “to expire” (vafot etmoq), “to be no more” (boshqa bo‘lmaslik), “to breathe one’s last” (so‘nggi nafasini bermoq), “to come to an end” (abadiyatga ketmoq), “to sleep the final sleep” (mangu uyquga ketmoq), “return to dust” (tuproqqa qaytmoq), “to be at peace” (huzurga qovushmoq), “to be asleep in the arms of God” (Xudoning qo‘llarida uyquga ketmoq) va h.k. shular jumlasidandir.

 *Xushmuomalikni ifodalovchi evfemizmlar.* “Xushmuomalalik” tushunchasi tilshunoslik yo‘nalishidagi tadqiqotlarda “kommunikativ tafakkur kategoriyasi, milliy mentalitetning aks etishi”, deb talqin qilinadi[[6]](#footnote-6). Xushmuomalalik strategiya va usullar tanlashda namoyon bo‘lib, muloqotchilar o‘rtasidagi o‘zaro munosabatni boshqaradi.  *Xushmuomala* so‘zi “muomalasi, gap-so‘zlari, xatti-harakati yoqimli; xushfe’l”; “odob bilan yoqimli muomala qilish”, “odob-axloq qoidalariga rioya qiladigan, tarbiyali” ma’nolarini anglatadi.

Kishilar ko‘pincha o‘z nutqi va xatti-harakatlari bilan boshqa shaxsga nisbatan hurmat va ehtirom darajasini ifodalash uchun qo‘pol, beadab so‘z va iboralar o‘rnida yoqimli evfemik so‘z va iboralardan foydalanishadi. Masalan, *ikkiqat*, *bo‘g‘oz* (o‘zbek tilida), *gebe* (turk tilida) so‘zlari o‘rnida *homilador*, *og‘ir oyoqli* (o‘zbek tilida), *hamile* (turk tilida) so‘zlari qo‘llaniladi. Yoki *nogiron* (o‘zbek tilida), *özürlü* (turk tilida), 残废 *“tsan fei”* (xitoy tilida), *инвалид* (rus tilida) *handicapped* (ingliz tilida) so‘zlari “kuchsiz, yaroqsiz” ma’nolarini ifodalagani uchun hozirda ularning o‘rniga *imkoniyati cheklangan shaxs* (o‘zbek tilida), *engelli kişi* (turk tilida), 残疾 *“tsan ji”* (xitoy tilida), *человек с ограниченными возможностями* (rus tilida), *disabled* (ingliz tilida) kabi evfemik so‘z va iboralar ishlatilmoqda. Shuningdek, bugungi kunda mazkur so‘z va iboralar barqarorlashib, ulardan ommaviy axborot vositalarida, qonun hujjatlarida va BMTning rasmiy materiallarida keng foydalanilmoqda.

Murojaat shakllariga ham evfemistik ma’no yuklanganligini kuzatish mumkin. “Ba’zio‘zbekoilalarida erkak xotiniga katta qizining ismi bilan, xotin esa eriga katta o‘g‘lining ismi bilan murojaat qiladi. Xotinga nisbatan *onasi, oyisi, ayasi,* erga nisbatan *otasi, dadasi, adasi* kabi murojaat shakllarini qo‘llash mumkin: *To‘g‘ri, dadasi, men aytaman. Hoy onasi, suyunchini cho‘z.* Mazkur murojaat shakllari ibtidoiy davrlardan qolgan tabu qoldig‘i bo‘lib”[[7]](#footnote-7), uoiladaer-xotindan ko‘ra ko‘proq bolalarning ota-ona juftligini, sherikligini, ya’ni bolalarning qadrini, ahamiyatini namoyon qiladi. Ayni holat koreys tilida ham kuzatiladi. Oilada farzand tug‘ilgandan keyin er-xotinning munosabatlari o‘zgacha tus oladi. Ularning bir-biriga bo‘lgan hurmati yanada ortadi. Bu hurmat katta farzandning ismini qo‘shib murojaat qilish orqali amalga oshiriladi. Masalan, er xotiniga (farzandning ismi+omma) *Arim-omma* “Arimning onasi”, xotin esa eriga (farzandning ismi+abba) *Arim-abba* “Arimning otasi” yoki *egi abba* “bolamning otasi”, deb murojaat qiladi.

**Topshiriqlar**

**1-topshiriq**. “Venn diagrammasi” grafik organayzeri vositasida etnografik va lingvistik tabularni tushuntiring.

**“Venn diagrammasi” grafik organayzeri**

 Grafik organayzer talabalarda mavzuga nisbatan tahliliy yondashuv, ayrim qismlar negizida mavzuning umumiy mohiyatini o‘zlashtirish (sintezlash) ko‘nikmalarini hozil qilishga yo‘naltiriladi. U kichik guruhlarni shakllantirish asosida aniq sxema bo‘yicha amalga oshiriladi.

 Yozuv taxtasi o‘zaro teng ikki (uch, to‘rt, besh) bo‘lakka ajratiladi va har bir bo‘lakka quyidagi sxema chiziladi.

Grafik organayzer talabalar tomonidan o‘zlashtirilgan o‘zaro yaqin nazariy bilim, ma’lumot yoki dalillarni qiyosiy tahlil etishga yordam beradi. Undan muayyan bo‘lim yoki boblar bo‘yich yakuniy darslarni tashkil etishda foydalanish yanada samaralidir.

 Uni qo‘llash bosqichlari quyidagilardan iborat:

**2-topshiriq**. Turli lingvomadaniyatlardagi etnografik tabularni qiyosiy tahlil qiling.

**EVFEMIZMLARDA MADANIY FARQLARNING AKS ETISHI**

Madaniyatlararo muloqotda madaniy farqlarni o‘rganish dolzarb masalalardan biri sanaladi. Binobarin, Sharq madaniyati uchun me’yoriy hisoblangan holatlar G‘arb madaniyati uchun tabu, yoki aksincha, bo‘lishi mumkin. Madaniy farqlar, ayniqsa, keksalar bilan muloqotda, ovqatlanish odobida, murojaat shakllarida, raqamlarni qo‘llashda, ayol va erkaklar muloqotidagi gender farqlarda va h.k.da kuzatiladi.

*“Keksalik”ka bo‘lgan turli munosabatlar*. Odatda, g‘arbliklar keksalikdan qo‘rqishadi. Ularning fikricha, keksalik “yemirilish, inqiroz”ni tamsil etadi. Shuning uchun ham aksariyat G‘arb mamlakatlarida boshqalardan yoshini so‘rash beodoblik sanaladi. Chunki “yosh” juda nozik masala hisoblanadi. Binobarin, keksa yoshlilarni ifodalash uchun ingliz tilida “*senior citizen* (keksa, oqsoqol), *advantage in age* (yoshdagi afzallik), *the mature* (yetilgan, pishgan), *seasoned man* (tajribali), *full of ages* (yoshi ulug‘), *be feeling one’s ages* (yoshi sezilarli bo‘lib qolmoq), *past one’s prime* (davri-davroni o‘tmoq, keksayib qolmoq)” singari qator evfemizmlar qo‘llaniladi[[8]](#footnote-8).

Aksincha, Sharq an’analarida keksalarga chuqur hurmat-ehtirom ko‘rsatiladi. “Keksalik” deganda donolik va tajriba tushuniladi. Zero, Sharqda yoshi ulug‘ kishilar doimo hurmat-e’tiborda bo‘lib, keksalik gashtini suradilar. Sharq madaniyatida “mendan katta //kichik” shartiga amal qilinadi. Kattalarga har doim “sizlab” gapiriladi.

Yoshi katta kishilarga ismi bilan murojaat qilish me’yoriy hol sanalgan G‘arb madaniyatidan farqli o‘laroq, Sharq madaniyatida keksalarga *otaxon, onaxon,* koreys tilida *abonim, omonim, haraboji, halmoni*, xitoy tilida “老” “lao” (yoshi ulug‘, tajribali) deb murojaat qilinadi. Ba’zi turk oilalarida farzandlar otasiga yoki kelinlar qaynotasiga *efendi baba* deb, hurmatning yuqori darajasini qo‘llaydilar. Odatda yaqinlik, sevgi va hurmat singari modal munosabatlar ‘-*cığım’* va *‘-ciğim’* qo‘shimchalari vositasida ifodalanadi: *Babacığım, pencereyi kapatabilir miyim?* “Otajon, derazani yopsam maylimi?”.

Sharqda, ayniqsa, ota-onalarga yuksak ehtirom ko‘rsatish farzandlarning muqaddas burchi sanaladi. Ota-onalarni e’zozlash, ularga chuqur hurmat va ehtirom ko‘rsatish Sharq mutafakkirlarining asarlarida doimo ta’kidlab kelingan. Xususan, Alisher Navoiy “Nazmu-l-javohir” asarida shunday yozgan:

Ista ato yo‘lida fido jon qilmoq,

Qulluq anog‘a ham ulcha imkon qilmoq,

Zuhri abad istasang farovon qilmoq,

Bil ani ato-anog‘a ehson qilmoq.

 Otangni deb joningni fido qilsang, onagga ham shuncha e’tibor qilgin, o‘zing uchun qadrli, ehtiyotli narsangni ham ota-onangga ehson qil, deb uqtiradi[[9]](#footnote-9).

*Raqamlarning qo‘llanishidagi tabular*. Madaniyatlar qiyosida raqamlar haqidagi turli tabularni ko‘rish mumkin. G‘arb madaniyatida 13 raqamiga baxtsizlik keltiradi, deb qaraladi va kundalik hayotda bu raqamdan foydalanmaslikka harakat qilinadi. Masalan, 13 kishining stol atrofida yig‘ilib, tushlik qilishi yoki majlis o‘tkazishi deyarli kuzatilmaydi. Shuningdek, dasturxonga 13 kishilik idish-tovoq qo‘yish taqiqlanadi. Uy, xonadon, qavat va boshqalarda barcha bu raqamdan foydalanishdan qochadi[[10]](#footnote-10).

Xitoy va Koreyada 4 raqami qat’iyan an’anaviy tabu hisoblanadi. Chunki xitoy tilining talaffuz qoidalariga ko‘ra, 4 soni “si” (to‘rtinchi ohang) shaklida talaffuz qilinib, u “o‘lim/ o‘lmoq” ma’nosidagi boshqa “死” “si” (uchinchi ohang)ga juda yaqin turadi. Shuning uchun mazkur raqam xushlanilmaydi va undan eshik, uy, xona, qavat, telefon va tarixiy sanalarni belgilashda foydalanilmaydi. Hatto, xitoyliklar 4 raqamli turar joylar sotib olishdan ham qo‘rqishadi. Aksincha, xitoy tilidagi 8 raqami “ba”ning talaffuzi “boy bo‘lmoq”, “pul topmoq” ma’nolarida qo‘llaniladigan “fa” so‘ziga yaqin bo‘lgani uchun undan keng foydalaniladi.

*Vazn bilan bog‘liq tabular.* Keyingi yillarda qator mamlakatlarda yashash sharoitlarining yaxshilanib borishi natijasida kishilarning vazni og‘irlashib borayotgani kuzatilmoqda. Ortiqcha vazn og‘irligi, ayniqsa, ayollarning ruhiyatiga salbiy ta’sir ko‘rsatmoqda. Shuning uchun Koreya, Xitoy kabi mamlakatlarda ayollardan ularning vazni haqida so‘ramagan ma’qul.

Xulosa qilib aytganda, evfemizmlar kelib chiqishi jihatidan uzoq tarixga ega bo‘lgan lisoniy va ijtimoiy-madaniy hodisadir. Evfemizmlar xalqning ruhiyati, dunyoqarashi, urf-odatlari, udumlari, irim-sirimlari va inonchlarini aks ettiradi. Turli lingvomadaniyatlardagi evfemizmlarni qiyosiy o‘rganish madaniyatlararo muloqot jarayonida yuzaga chiqadigan tushunmovchiliklarni, qiyinchiliklarni oldini oladi, pragmatik to‘siqlarni bartaraf etib, muloqotning muvaffaqiyatli va samarali bo‘lishini ta’minlaydi.

**Topshiriqlar**

**1-topshiriq.** FSMU tеxnologiyasi asosida G‘arb va Sharq madaniyatidagi “keksalik”ka bo‘lgan munosabatlarni bayon eting.

**FSMU tеxnologiyasi**

 Ushbu tеxnologiya munozarali masalalarni hal etishda hamda o‘quv jarayonlarini bahs-munozarali o‘tkazishda qo‘llaniladi, chunki bu tеxnologiya o‘quvchilarning o‘z fikrini himoya qilishga, erkin fikrlash va boshqalarga yеtkazishga , ochiq holda bahslashishga hamda shu bilan birga bahslashish madaniyatini o‘rgatadi. Tinglovchilarga tarqatilgan oddiy qog‘ozga o‘z fikrlarini aniq va qisqa holatda ifoda etib, tasdiqlovchi dalillar yoki inkor etuvchi fikrlarni bayon etishga yordam bеradi.

F – fikringizni bayon eting

S – fikringiz bayoniga sabab ko‘rsating

M -ko‘rsatgan sababingizni isbotlovchi misol kеltiring

U – fikringizni umumlashtiring

**Jadvalni to‘ldiring**

**1-guruh**

|  |  |
| --- | --- |
| **Fikr yoki g‘oya** | **G‘arb madaniyatidagi “keksalik”ka qanday munosabatda bo‘linadi?** |
| (F) – fikringizni bayon eting |  |
| (S) – fikringiz bayoniga sabab ko‘rsating |  |
| (M) – ko‘rsatgan sababingizni isbotlovchi misol kеltiring |  |
| (U) – fikringizni umumlashtiring |  |

**2-guruh**

|  |  |
| --- | --- |
| **Fikr yoki g‘oya** | **Sharq madaniyatidagi “keksalik”ka qanday munosabatda bo‘linadi?**  |
| (F) – fikringizni bayon eting |  |
| (S) – fikringiz bayoniga sabab ko‘rsating |  |
| (M) – ko‘rsatgan sababingizni isbotlovchi misol kеltiring |  |
| (U) – fikringizni umumlashtiring |  |

**2-topshiriq.** Turli lingvomadaniyatlardagi evfemizmning ifodalanishini mavzusida munozara o‘tkazish.

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. –М.: Флинта, 2012. –С. 284. [↑](#footnote-ref-1)
2. Madayev O., Sobitova T. Xalq og‘zaki poetik ijodi. –Toshkent.: Sharq, 2010. –B. 20-21. [↑](#footnote-ref-2)
3. Булаховский Л.А. Введение в языковедение. –М.: УЧПЕДГИЗ, 1954. –С. 49; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. –М.: Советская энциклопедия, 1966. –С. 467. [↑](#footnote-ref-3)
4. Миртожиев М. Ўзбек тили семасиологияси. –Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. –Б.121. [↑](#footnote-ref-4)
5. Wang Xiaoling, Zhang Meng, Dong Hailin. Cross-Cultural Contrastive Study of English and Chinese Euphemisms // Cross-Cultural Communication. Vol. 8(6). Canadian Academy of Oriental and Occidental Culture, 2012. –P.67. [↑](#footnote-ref-5)
6. Ларина Т.В. Категория вежливости и стили коммуникации: монография. –М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. -507с.; Пшеничникова А.Б. Гендерные спецификации вежливости в директивных речевых актах в американской лингвокультуре: интердискурсивный подход: автореф. дис.… канд. филол. наук: 10.02.04 / ИГЛУ. – Иркутск, 2009. [↑](#footnote-ref-6)
7. Kuçkartayev İ. Özbeklerde Hitap Sözleri ve Hitap Kültürü // Uluslararası Dördüncü Türk Kültürü Kongresi Bildirileri. -Ankara., 2000. –S. 325. [↑](#footnote-ref-7)
8. Wang Xiaoling, Zhang Meng, Dong Hailin. Cross-Cultural Contrastive Study of English and Chinese Euphemisms // Cross-Cultural Communication. Vol. 8(6). Canadian Academy of Oriental and Occidental Culture, 2012. –P. 68. [↑](#footnote-ref-8)
9. Алишер Навоий. Ибратли ҳикоятлар ва хислатли ҳикматлар. Нашрга тайёрловчилар А.Тилавов, И.Сайдуллаев. –Тошкент: “Sano-standart”, 2016. –Б. 82. [↑](#footnote-ref-9)
10. Wang Xiaoling, Zhang Meng, Dong Hailin. Cross-Cultural Contrastive Study of English and Chinese Euphemisms // Cross-Cultural Communication. Vol. 8(6). Canadian Academy of Oriental and Occidental Culture, 2012. –P. 68. [↑](#footnote-ref-10)